

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

# OFFRE DE FORMATION MASTER L.M.D

## ACADEMIQUE

Etablissement	Faculté	Département
Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed	Langues Etrangères	Allemand et Russe

**Domaine** :Lettres et Langue Etrangères

**Filière** :LangueRusse

**Spécialité** : Sciences du Langage

**Année universitaire** : 2023/2024

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

## وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

### مواظمة

### عرض تكوين ماستر

ل.م.د.

### أكاديمي

القسم	الكلية	المؤسسة
الألمانية الروسية	اللغات الأجنبية	جامعة وهران 2 محمد بن احمد

الميدان : الآداب و اللغات الأجنبية

الشعبة : اللغة الروسية

التخصص : علوم اللغة

السنة الجامعية : 2024/2023

# SOMMAIRE

<b>I - Fiche d'identité du Master</b>	-----
1 - Localisation de la formation	-----
2 - Partenaires de la formation	-----
3 - Contexte et objectifs de la formation	-----
A - Conditions d'accès	-----
B - Objectifs de la formation	-----
C - Profils et compétences visées	-----
D - Potentialités régionales et nationales d'employabilité	-----
E - Passerelles vers les autres spécialités	-----
F - Indicateurs de suivi de la formation	-----
G - Capacités d'encadrement	-----
4 - Moyens humains disponibles	-----
A - Enseignants intervenant dans la spécialité	-----
B - Encadrement Externe	-----
5 - Moyens matériels spécifiques disponibles	-----
A - Laboratoires Pédagogiques et Equipements	-----
B- Terrains de stage et formations en entreprise	-----
C - Laboratoires de recherche de soutien au master	-----
D - Projets de recherche de soutien au master	-----
E - Espaces de travaux personnels et TIC	-----
<b>II - Fiche d'organisation semestrielle des enseignement</b>	-----
1- Semestre 1	-----
2- Semestre 2	-----
3- Semestre 3	-----
4- Semestre 4	-----
5- Récapitulatif global de la formation	-----
<b>III - Programme détaillé par matière</b>	-----
<b>IV – Accords / conventions</b>	-----

## **I – Fiche d'identité du Master** (Tous les champs doivent être obligatoirement remplis)

### **1 - Localisation de la formation :**

**Faculté:Langues Etrangères**

**Département :Russe**

### **2- Partenaires de la formation \*:**

-Université Oran1

Département de traduction

### **3 – Contexte et objectifs de la formation**

#### **A–Conditions d'accès**

L'apprentissage d'une langue étrangère a été et sera toujours le véhicule de transmission du savoir dans tous ses axes tels que les sciences du langage et techniques, l'histoire, la culture, la civilisation et bien d'autres.

Cependant cet apprentissage obéit à un double impératif :d'une part ramener une langue étrangère pour un auditoire conditionné par sa propre langue et culture ,d'autre part permettre aux apprenants de cet auditoire de dépasser sa culture pour mieux comprendre les autres.

Donc ;cette perspective ne sera réalisée qu'à travers une solide connaissance d'une langue étrangère tel que le russe, basée à partir :1.d'un apprentissage structuré et modelé selon l'auditoire à qui l'on enseigne, c'est-à-dire l'auditoire algérien ;2.d'un programme approprié à cet apprentissage et qui sera selon notre point de vue riche en matière d'enseignement de base perfectionnée, à savoir :la grammaire(morphologie et syntaxe) ;la didactique ;la stylistique, la littérature.... ;3.d'une variation du programme enseigné ce qui veut dire que l'enseignement va au-delà de la langue et plus précisément des matières extralinguistiques concernant la culture, l'histoire, la civilisation de la langue étudiée

et celle des apprenants. Tout cela ouvrira des axes de recherches motivants les candidats à progresser par exemple dans le domaine de la comparaison et la traduction, l'enseignement, le journalisme, le tourisme utilisant comme support de référence linguistique l'arabe et le français.

L'ouverture de ce master académique nous permettra de former des candidats maîtrisant parfaitement les quatre aspects du langage, plus particulièrement l'expression écrite et ayant en fin de formation l'habileté d'acquérir, lire, percevoir rapidement et enfin pouvoir transmettre et voir même traduire des textes variés du russe vers d'autres langues arabe ;français, anglais et vis-versa.

## **B - Objectifs de la formation***(compétences visées, connaissances pédagogiques acquises à l'issue de la formation- maximum 20 lignes)*

A l'issue de cette formation Master l'étudiant devrait être en mesure de s'exprimer librement et sans difficulté particulières aussi bien à l'oral qu'à l'écrit sur les thèmes et situations touchant les différents secteurs et domaines linguistiques et socioprofessionnels. Il est important pour l'équipe pédagogique d'accorder une priorité absolue à la consolidation des bagages linguistiques acquis lors de la formation en Licence de russe. Le développement des compétences linguistiques par l'élaboration d'un programme d'enseignement fiable et authentique permettant aux étudiants d'approfondir et de développer davantage leurs capacités linguistiques, communicatives et interculturelles. L'étudiant doit posséder un bon niveau au plan des différentes compétences linguistiques, littéraires et civilisationnelles. Ceci concerne principalement l'oral, l'écrit, la phonétique, la grammaire, le vocabulaire, l'analyse du discours, la langue de spécialité, la littérature, la civilisation. Le développement de la compétence interculturelle se situe au centre de cette formation en Master russe. L'étudiant est considéré en fin de la formation comme étant un véritable démultiplicateur de l'information peu être le domaine de la communication.

Les étudiants remplissant les critères conformément à la réglementation en vigueur ont par ailleurs la possibilité de participer à un concours pour continuer leurs études dans le cadre d'une formation en doctorale. Il s'agit de développer les compétences acquises dans le cadre de la licence de la même spécialité essentiellement dans les domaines suivants : Linguistique, Didactique, Méthodologie. Les étudiants seront donc préparés progressivement à la phase du doctorat dans cette spécialité concernant la didactique des langues étrangères. L'objectif de l'enseignement spécialisé consiste principalement à transmettre aux étudiants les principales tendances et Ecoles du domaine de la linguistique, de la littérature, de la civilisation et de la didactique des langues en l'occurrence la didactique de russe tant que langue étrangère. La transmission des stratégies, des techniques et des méthodes leur permettront aux étudiants d'optimiser le processus de l'enseignement /apprentissage et l'acquisition des connaissances transmises aux apprenants de russe en Algérie.

**C – Profils et compétences métiers visés** *(en matière d'insertion professionnelle - maximum 20 lignes) :*

1. Maîtrise complète des aspects de la langue russe plus particulièrement parole et écrit étant donné que ces derniers sont les deux aspects actifs dans tout apprentissage d'une langue étrangère.

2. Maîtrise des techniques de la traduction. Référents russo-arabe ; arabe-russe

3. Développement du sens de la critique et de la curiosité sur le plan de la recherche scientifique.

4. Maîtrise des outils méthodologiques pour toute recherche scientifique future tel que le doctorat par exemple.

**D- Potentialités régionales et nationales d'employabilité des diplômés**

- Enseignement à l'université.
- Journalisme et multimédias.
- Traduction technique et scientifique.
- Tourisme.
- Sciences et communication.
- Relations internationales.
- Education.
- Représentations diplomatiques.

## **E – Passerelles vers d'autres spécialités**

Effectivement, cette offre de formation en sciences du langage de Russe langue étrangère permet d'une part à l'ensemble des titulaires des différentes licences d'allemand (nouveau régime ou ancien régime) de pouvoir s'inscrire selon les conditions réglementaires requises dans ce Master, d'autre part les étudiants ont la possibilité de s'inscrire dans une autre formation similaire dans le cadre d'un transfert par exemple vers une formation master dans une autre langue étrangère (français, anglais, espagnol, allemand, ...) et/ou vers toutes les offres master de russe assurées au niveau national (Université d'Alger<sup>2</sup>).

Par ailleurs l'équipe pédagogique aura toute la latitude de procéder à des équivalences permettant aux titulaires de ce master en Science du langage et didactique de russe langue étrangère.

## **F – Indicateurs de suivi de la formation**

Un programme de formation scientifique et méthodologique sera rigoureusement suivi et appliqués par l'équipe de formation visant l'encadrement optimal et rationnel des étudiants. Un travail de coordination pédagogiques et méthodologique est mis à la base entre différentes équipes d'enseignement et d'encadrement. Chaque matière sera sanctionnée en fin de semestre par un examen écrit portant sur le contenu du programme étudié au cours du semestre. L'étudiant fournira en fin de semestre pour chaque matière un travail écrit correspondant au programme de la matière.

La formation de Master en Sciences du langage sera sanctionnée par un mémoire de Master régulièrement suivi par l'enseignant encadreur suivant un calendrier fixé préalablement par l'équipe de formation.

## **G – Capacité d'encadrement** (donner le nombre d'étudiants qu'il est possible de prendre en charge)

L'équipe pédagogique prend en charge un maximum de candidats intéressés par la formation en Master spécialité « sciences du langage de russe langue étrangère » selon les moyens techniques (salles de cours, amphithéâtres, Salle d'Internet/PC, Différents médias : Data Show, écrans géants, ...) et humains disponibles (recrutement d'un personnel permanent) .

### 5 - Moyens humains disponibles

A : Capacité d'encadrement (exprimé en nombre d'étudiants qu'il est possible de prendre en charge) :  
25 étudiants

B : Equipe d'encadrement de la formation :

B-1 : Encadrement Interne :

Nom, prénom	Diplôme	Grade	Laboratoire de recherche de rattachement	Type d'intervention *	Emargement
Guenniche Fatima	Doctorat d'état	Professeur	TRADTEC	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Semmache Yamina	Doctorat	MCA		Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Boudhir Tahar	Doctorat	MCA		Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Benyamina habib	Doctorat	MCA	LADICIL	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Kilou tewfik	Magister	MAA	LADICIL	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Djilali Houria	Magister	MAA		Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Saïd Mhammed	Magister	MAA	LADICIL	Cours et TD	
BERREFFAS Manel	Magister	MAA	LADICIL	Cours et TD	
HADEID Habib	Magister	MAA	TRADTEC	Cours et TD	
SOUDANI Zohra	Doctorat	MCB	LADICIL	Cours et T.D. Encadrement de	

Etablissement : Université d'Oran  
Intitulé du master : Science du langage  
Année universitaire : 2023/2024

**B-3 : Synthèse globale des ressources humaines :**

Grade	Effectif Interne	Effectif Externe	Total
Professeurs	01	/	
Maîtres de Conférences (A)	05	/	
Maîtres de Conférences (B)	02	/	
Maître Assistant (A)	04	/	
Maître Assistant (B)	01	/	
Autre (préciser)	02	/	
Total	15	/	15

**C- Laboratoire(s) de recherche de soutien à la formation proposée :**

**Chef du laboratoire**  
N° Agrément du laboratoire *N° 42/05.02.2011*

Date : *19/03/2023*

Avis du chef de laboratoire:  
*Pr. f. Ouahab Ou Arava*



**Chef du laboratoire**  
N° Agrément du laboratoire *N° 88-25/07/2011*

Date : *19/03/2023*

Avis du chef de laboratoire:  
*Avis favorable*  
*Hanyj*



Etablissement : Université d'Oran 2 Intitulé du Master : Sciences du Langage de langue russe Lanque

## **E- Espaces de travaux personnels et TIC :**

Plusieurs espaces de travaux personnels dotés de PC avec connexion internet et T.I.C au niveau de la faculté des Langues Etrangères (Bibliothèque, salles d'internet de la FLE Oran 2.

## **II – Fiche d'organisation semestrielle des enseignements**

(Prière de présenter les fiches des 4 semestres)

## 1- Semestre 1 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Travail personnel			Continu	Examen
<b>UE fondamentales</b>									
<b>UEF1(O/P)</b>									
Expression écrite	45h	1h30	1h30		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	50%	50%
Expression orale	45h	1h30	1h30		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
<b>UEF2</b>					55h			<b>50%</b>	<b>50%</b>
<b>Morphologie</b>	45h	1h30	1h30		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
Syntaxe	22h30		1h30		27h30	<b>01</b>	<b>02</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
<b>UEF3</b>									
Stylistique	22h30		1h30		27h30	<b>01</b>	<b>02</b>		<b>100%</b>
Etude de lexique russe	22h30		1h30		27h30	<b>01</b>	<b>02</b>		<b>100%</b>
<b>UE méthodologie</b>									
<b>UEM</b>									
Méthodologie de recherche	45h00	-	3h		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	100%	
<b>Techniques rédactionnelles</b>	45h00	-	3h		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
<b>Recherche documentaire</b>	15h00		1h		10h	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
<b>UE découverte</b>									
<b>UED1</b>									
<b>Civilisation et culture russe/ Littérature russe classique</b>	22h30	1h30			2h30	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>100%</b>	
<b>UE transversales</b>									
<b>UET1</b>									
Technique de traduction	22h30		01h30		2h30	<b>01</b>	<b>01</b>	100%	
<b>Anglais</b>	22h30		01h30		2h30	<b>01</b>	<b>01</b>	100%	
<b>Total Semestre 1</b>	<b>375h00</b>	<b>06h00</b>	<b>19h00</b>		<b>375h00</b>	<b>17</b>	<b>30</b>		

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
		Semestre 02						Continu	Examen
	15 sem	C	TD	TP	Travail personnel				
<b>UE fondamentales</b>									
<b>UEF1(O/P)</b>									
Expression écrite	45h	1h30	1h30		55h	02	04	50%	50%
Expression orale	45h	1h30	1h30		55h	02	04	50%	50%
<b>UEF2</b>					55h			50%	50%
<b>Morphologie</b>	45h	1h30	1h30		55h	02	04	50%	50%
Syntaxe	22h30		1h30		27h30	01	02	50%	50%
<b>UEF3</b>									
Stylistique	22h30		1h30		27h30	01	02		100%
Etude de lexique russe	22h30		1h30		27h30	01	02		100%
<b>UE méthodologie</b>									
<b>UEM</b>									
Méthodologie de recherche	45h00	-	3h		55h	02	04	100%	
<b>Techniques rédactionnelles</b>	45h00	-	3h		55h	02	04	50%	50%
<b>Recherche documentaire</b>	15h00		1h		10h	01	01	50%	50%
<b>UE découverte</b>									
<b>UED1</b>									
<b>Civilisation et culture russe/ Littérature russe classique</b>	22h30	1h30			2h30	01	01	100%	
<b>UE transversales</b>									
<b>UET1</b>									
Technique de traduction	22h30		01h30		2h30	01	01	100%	
<b>Anglais</b>	22h30		01h30		2h30	01	01	100%	
<b>Total Semestre 2</b>	<b>375h00</b>	<b>06h00</b>	<b>19h00</b>		<b>375h00</b>	<b>17</b>	<b>30</b>		

### 3- Semestre 3 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Travail personnel			Continu	Examen
<b>UE fondamentales</b>									
<b>UEF1(O/P)</b>									
Expression écrite	22h30		01h30		27h30	<b>01</b>	<b>02</b>	100%	
Expression orale	45h	01h30	01h30		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
<b>UEF2</b>									
Stylistique	67h30	01h30	03h00		82h30	<b>03</b>	<b>06</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
Syntaxe	67h30	01h30	03h00		82h30	<b>03</b>	<b>06</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>
<b>UE méthodologie</b>									
<b>UEM1(O/P)</b>									
Méthodologie de recherche	45h00	-	3h		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	100%	
Techniques rédactionnelles	45h00	-	3h		55h	<b>02</b>	<b>04</b>	<b>100%</b>	
Outils d'investigation à la recherche	15h00		1h		10h	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>100%</b>	
<b>UE découverte</b>									
<b>UED1(O/P)</b>									
Didactique du russe comme langue étrangère.	22h30	1h30			02h30	<b>01</b>	<b>01</b>		<b>100%</b>
<b>UE transversales</b>									
<b>UET1(O/P)</b>									
Ethique et déontologie	22h30	01h30			02h30	<b>01</b>	<b>01</b>		100%
Anglais	22h30	01h30	01h30		02h30	<b>01</b>	<b>01</b>		100%
<b>Total Semestre 3</b>	<b>375h00</b>	<b>09h00</b>	<b>17h30</b>		<b>375h00</b>	<b>17</b>	<b>30</b>		

#### 4- Semestre 4 :

Domaine : Langue étrangère

Filière : russe

Spécialité : Science du Langage de Russe Langue Etrangère

	VHS	Coeff	Crédits
Mémoire	750h	17	30
<b>Total Semestre 4</b>	<b>750h</b>	<b>17</b>	<b>30</b>

**5- Récapitulatif global de la formation :** (indiquer le VH global séparé en cours, TD, pour les 04 semestres d'enseignement, pour les différents types d'UE)

VH \ UE	UEF	UEM	UED	UET	Total
Cours	67h30	/	135h00		202h00
TD	540h00	315h00	/	67h30	922h00
TP	/	/	/	/	/
Travail personnel	742h30	360h00	15h00	08h00	1124h
Mémoire	451h	225h00	50h	25h	751h00
<b>Total</b>	<b>1800h</b>	<b>900h</b>	<b>200h</b>	<b>100h</b>	<b>3000h</b>
<b>Crédits</b>	<b>72</b>	<b>36</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>120</b>
<b>% en crédits pour chaque UE</b>	<b>60%</b>	<b>30%</b>	<b>6,66%</b>	<b>3,33%</b>	<b>100%</b>

### III - Programme détaillé par matière (1 fiche détaillée par matière)

#### Intitulé du Master : Sciences du langage

SEMESTRE 1

UEF

#### Matière 1 : Compréhension et expression écrites :

1. Principes d'orthographe russe. (Connaissances théoriques)

- a. Orthographe des racines
- b. Exercices.
- c. Orthographe des suffixes.
- d. Orthographe des terminaisons.
- e. Exercices.

2. Exercices de dictées dirigées

- Textes littéraires.
- Textes scientifiques
- Textes techniques.

#### Matière 2 : Compréhension et expression orales :

1. Formules clichés dans une communication :

- a. les formules de politesse (вежливости, извинения...)
- b. les formules de félicitation (благодарности, поздравления, пожелания..)
- c. les formules de excuses, (извинения, запрещения, удивления....).

2. Contextes et situations dans la construction d'un dialogue, d'une conversation (культура поведения, культура речи, речевой этикет на русском языке)

#### Matière 3 : Morphologie :

1. Морфологический разбор имени существительного. (Analyse morphologique d'un nom)

2. Морфологический разбор имени прилагательного. (del'adjectif)

3. Морфологический разбор имени числительного. (Nombre)

4. Морфологический разбор местоимения. (Pronom)

5. Морфологический разбор глагола. (Verbe)

6. Морфологический разбор причастия. (Voix passive)

7. Морфологический разбор деепричастия. (Gérongif)

8. Морфологический разбор наречия. (Adverbe)

9. Морфологический разбор предлога. (Préposition)

## 10. Морфологический разбор союза, частицы. (Conjonction et particule)

### **Matière 4 : Syntaxe**

#### 1. Типы простого предложения (types de phrases simples)

Упражнения.

#### 2. Двусоставное предложение:

А. Подлежащее: номинативное и инфинитивное

Упражнения.

#### Б. Сказуемое: простое и составное. (Prédictat : simple et composé)

Упражнения.

В. Составное сказ.: составное глагольное сказуемое и составное

Именное сказуемое.

Упражнения.

#### 3. Связь главных членов предложений (relation entre les parties de la phrase)

#### 4. Упражнения.

#### 5. Односоставные предложения: глагольные односоставные предл.

#### 6. Именные односоставные предложения.

### **Matière 5 : Stylistique**

#### 1. О становлении стилистики как особой научной лингвистической дисциплины (stylistique comme une discipline spécifique)

#### 2. Язык и стиль; функционирование языка как основа стилистики.

#### 3. О предмете стилистики (objet de la stylistique)

#### 4. Определение стилистики, ее структура и научные направления.

#### 5. Значение этой науки. (Définition de la stylistique et ses tendances Scientifiques).

### **Matière 6 : Etude de la lexique russe**

#### 1. Семантическая структура слова:

А. Слово как основная единица лексической системы языка:

Б. Основные лексические значения слова;

В. Многозначность слова; (polysémie)

Г. Омонимы; (homonymes)

Д. Паронимы; (paronymes)

Е. Синонимы; антонимы. (Synonymes, antonymes)

#### 2. Формирование лексики русского языка (formation du lexique russe)

А. Исконно русская лексика; (lexique russe d'origines slave)

Б. Заимствованная лексика. (Lexique emprunté)

### **Matière 7 : Linguistique appliquée**

#### 1. Le rôle des références linguistiques dans l'enseignement d'une langue étrangère.

#### 2. Les phases psychologiques dans l'enseignement d'une langue étrangère.

#### 3. Les caractéristiques du système communicatif chez l'homme.

#### 4. Notions de base sur la didactique de l'enseignement des langues étrangères.

## **SEMESTRE 1**

### **UEM :**

#### **Matière 1 : Techniques de la rédaction :**

1. La prise de notes.
2. Le résumé.
3. L'exposé oral.

#### **Références :**

1. Pierrette Jeoffroy-Faggianelli, Méthodologie de l'expression, P.U.F, Paris, 1981.
2. Cousinet R., Une méthode de travail libre par groupes, Cerf, 2ed. Paris, 1975.

#### **Matière 2 : Méthodologie du travail universitaire**

1. Научно-исследовательская работа студентов. (travail de recherche des étudiants)
2. Понятия метода и методологии научных исследований. (Définition de méthode et de méthodologie d'un travail de recherche)
3. Подготовительный этап научно-исследовательской работы. (étape préparatoire d'un travail de recherche).
4. Выбор темы научного исследования. (choix du thème d'un travail de recherche)
5. Планирование научного исследования (Planification d'un travail de recherche).

## **SEMESTRE 1**

### **UED :**

#### **Matière 1 : Civilisation et culture Russes/ littérature russe classique :**

1. Перестройка (1985-1999) (Réformes et le début d'une nouvelle ère en Russie).  
а/ начало политических и экономических реформы в СССР.  
б/ межнациональные конфликты и распад СССР.  
в/ духовная и культурная жизнь в этом времени.

#### **Matière 2 : Recherche documentaire :**

1. Nouvelles technologies de l'information et de la communication :
  - a. Dans l'enseignement des langues étrangères tels que (les multimédias, l'internet...
  - b. Utilisation de ces technologies dans l'enseignement du russe en tant que langue Étrangère.
  - c. Processus de la recherche.

## **SEMESTRE 1**

### **UET :**

#### **Matière 1 : Techniques de la traduction :**

##### 1. La traduction spécialisée :

- .Traduction juridique
- .Traduction Publicitaire
- .Sous-titrage de films.

##### 2. La traduction scientifique et technique :

- Spécialisation du traducteur.
- Documentation et terminologie.
- Traduction assistée par ordinateur.

##### 3.La place de la traduction dans l'enseignement du russe aux étrangers(местопереводавобученииирусскомуюязыкуиностранцам.

#### Références :

- 1.JoelleRedouane,Latraductologie,science et philosophie de la Traduction,OPU,1985.
- 2.JoelleRedouane,Encyclopedie de la traduction,OPU,1996.

#### **Matière 2 :Langues étrangères(anglais)**

##### 1.Expression orale

Exercices

##### 2.Expression écrite

Exercices.

## SEMESTRE 2

### UEF :

#### Matière 1 : Compréhension et Expression écrites

1. Analyse et études de textes :

a. exercices de type : indiquez le type et la forme de chaque phrase.

b. exercices de type : transformez les phrases de la forme affirmative à la forme négative.

c. exercices de type : construisez des phrases avec les groupes verbaux...

d. exercices de type : résumez les paragraphes suivants...

e. exercices de type : décrivez un paysage, un portrait, une situation selon votre style...

#### Matière 2 : Compréhension et expression orales

1. Développement des habilités en lecture rapide de textes variés selon des thèmes suivants :

a. Bibliothèque. Le livre....

b. Presse russe....

c. La poste. Téléphone. Télégramme....

2. Développements des habilités à raconter des monologues personnels à partir des textes variés :

a. Le voyage....

b. L'Architecture russe ancienne....

c. Le Folklore national russe....

d. La Musique russe.....

#### Matière 3 : Morphologie

1. Личные и возвратное местоимения-

существительные. (pronoms personnels et impersonnels).

2. Вопросительные отрицательные и неопределительные местоимения-существительные, (pronoms de négation..

3. Наречие: местоименные наречия (adverbes, adverb pronominal)

4. Степени сравнения наречий (degré de comparaison des adverbes.)

5. Предлоги (prépositions)

6. союз. préposition de conjonction)

7. частица междометие. (Particules et interjection)

#### Matière 4 : Syntaxe

1. Безличные предложения (phrase impersonnelle)

2. Второстепенные члены предложения

- Дополнение (complément)
- Определение (déterminant)

- **Обстоятельство**(compl.circanst.)

3.Синтаксический разбор простого предложения(analysisyntaxiquedelaphrasesimple)

4.Обособление обороты:

- Деепричастныеобороты (voixpassiveetactives)
- обороты с причастиими и прилагательными
- обороты с существительными,,с наричием,с инфинитивом,и со спрягаемой формой глагола.

2.порядокслов.Актуалноечленениепредложения (ordre des mots, segmentation de la phrase)

- порядоксловвсловосочетаниях.(ordre des mots dans les expressions)
- порядоксловвпростомпредложении.(ordre des mots dans les phrases simples)

## **Matière 5 : Stylistique**

1 .Стилистическиересурсырусскогоязыка (Ressources stylistiques de la langue russe)

2.Общие сведения.

3.О средствах образности как стилистических ресурсах речи.

4Синонимические средства языка как ресурсы стилистики .

5.Стилистически окрашенная лексика(lecoloris émotionnel)

А.Лексика эмоционально-экспрессивная окрашенная

Б.Лексика функционально-стилистически окрашенная

В.Лексика книжная и разговорная.(Lexique littéraire et familier)

6.Стилистическиересурсыфразеологии (ressources stylistiques phraséologiques)

7.Стилистические ресурсы словообразования.

8.стилистические ресурсы морфологии.

## **Matière 6 : Etude du lexique russe**

1 .Основные типы словарей.(Types de dictionnaires)

2.Структура словарной статьи.

2.Толковые словари.(dictionnairesraisonné)

4.Фразеологические словари. (Dictionnairephraséologique)

5.Словарь иностранных слов. (Dictionnaires des mots étrangers)

6.Словари синонимов. (Dictionnaires des synonymes)

7.Словари омонимов.(« homonymes » )

8.Словари паронимов.(« Paronymes » )

9.Этимологические словари (dictionnaires étymologique)

10.Орфографические словари (dictionnaires orthographique)

11.Орфоэпические словари.(dict. orthopeique)

Морфемные словари.(Dictionnaires morphémique)

## **Matière 7 : Civilisation et culture russes /Littérature classique russe :**

## 1. Généralités.

A/l'aspect esthétique de la langue de la littérature.

B/les styles individuels.

## 2. Les catégories universelles de la littérature :

A/l'image du personnage.

B/l'image de l'espace littéraire.

C/l'image du temps littéraire.

D/notions générale de l'image.

E/les moyens expressifs et émotionnels du texte littéraire.

## **SEMESTRE 2**

### **UEM :**

#### **Matière 1 : Techniques de rédaction**

1. Elaboration d'un plan de discours argumentatif.

2. Présentation d'une fiche de lecture.

3. Rédaction d'un paragraphe ou d'un essai.

#### **Matière 2 : Méthodologie du travail universitaire**

1. Сбор научной информации. (rassemblement de la littérature scientifique).

2. Изучение литературы (étude de références rassemblées).

3. Структура учебно-научной работы. (structure d'un travail de recherche assisté)

4. Способы написания текста. (Moyens d'écriture d'un texte)

5. Язык и стиль научной речи. (Langue et style du langage scientifique).

6. сокращения слов. (Abréviation des mots).

## **SEMESTRE 2**

### **UED :**

#### **Matière 1 : Civilisation et culture russes / littérature classique russe:**

1. Формирование новой России (1991-1999). (Réformes et nouveaux enjeux dans la vie politique, économique et culturelle en Russie Fédérale).

а/политический кризис в России.

б/политический и государственный строй.

в/международная обстановка в конце XX века.

г/духовная и культурная жизнь в этом времени.

## **SEMESTRE 2**

### **UET :**

#### **Matière 1 : Traduction pratique :( Russo-arabe ; Arabe- russe)**

1. Différents actes de traduction.
2. Exercices d'analyse dans la traduction des référents russes –arabes ou arabes-russes.

#### **Matière 2 : Langues étrangères (anglais)**

1. Compréhension et expression écrite.  
Exercices de grammaire et de lexique.
2. Compréhension et expression orale.  
Exercices de la lecture ou parole en situation de dialogues ou de monologues.

## **SEMESTRE 3**

### **UEF :**

#### **Matière1 : Compréhension et expression écrites**

1. Renforcement des techniques graphiques russes (dictées non –préparées, récitation de textes courts ou de poèmes après les avoir recopié.
2. Formulation des paragraphes en décrivant, critiquant une situation, un ouvrage,
3. Exercices récapitulatifs.

#### **Matière 2 : Morphologie**

##### 1.Глагол

Общаяхарактеристика.

Морфологические категории глагола

Категория вида,залога,наклонения,времени,лица,числа,рода.

##### 2.Словоизменение глагола

Словоизменяемые классы глаголов

Спряжение глаголов

Причастие

Деепричастие

##### Инфинитив

##### 3.Глаголы движения с приставками

#### **Matière 3 : Syntaxe**

##### 1.Сложнопредложение(phrase complexe).

Общая характеристика

- Сложносочинённое предложение..
- 2.Синтаксический разбор сложносочинённого предложения.
  - 3.Понятие о сложносочинённом предложении.
  - 4.Подчинительные союзы и союзные слова.
  - 5.Основные типы придаточные предложений.
- Придаточные образа  
действия,места,времени,условия,цели,причины,следствия.
- 6 .Синтаксический разбор сложноподчинённого предложения.(analyse delaphrase complexe).
  - 7.Бессоюзное сложное предложение.
  - 8.Принципы русской пунктуации.(principes delapunctuationrusse).

#### **Matière 4 : Stylistique**

1. Analyse lexicale du mot à l'aide de dictionnaire raisonné en indiquant :
  - Type de sens dans le contexte ;
  - L'origine du mot ;
  - Synonyme, homonyme antonyme etc.
  - L'appartenance du mot au différent style
2. Exercices.
3. L'étude du lexique scientifique (linguistique, sociologique, politique, économique etc.

#### **Matière 5 : Didactique russe comme langue étrangère**

1. Organisation d'une unité didactique.
2. Présentation –modèle d'une leçon en langue russe.
3. Evaluation du niveau de compétence communicative de chaque étudiant en classe.

#### **Matière 6 : Etude du lexique russe**

- 1.Составслов.Понятиеморфемы.(définition du morphème)
- 2.Кореньслова. (Radical du mot)
- 3.Притавка. (préfixes)
- 4.Суффикс. (suffixes)
- 5.Окончание. (terminaisons)
- 6.Разбор слова по составу.
- 7.Изменения в морфемном составе слова.
- 8.Морфологическийспособобразованияслов.(moyens morphologiques de dérivation des mots)
- 9.Лексико-сематическийспособобразованияслов.(moyen lexico-sémantiques dans la formation des mots)
- 10.Словообразовательныйразбор.(analyse du point de vue dérivation du mot)

### **SEMESTRE 3**

#### **UEM :**

#### **Matière 1 : Techniques de rédaction**

1. Lecture de textes (grandes idées, articulations logiques, exemples etc.).
2. L'élaboration du plan de synthèse (dégager les points essentiels des textes, utiliser couleurs différentes, numéros, flèches etc...)
3. Rédaction de la synthèse (objectivité, séparation des parties principales, netteté des liaisons, Une conclusion est nécessaire).

## **Matière 2 : Méthodologie d'élaboration d'un projet de fin d'études :**

1. Графический способ изложения материала. (moyens graphiques pour résumer le matériel)
2. Оформление библиографического списка. (Formulation de la liste bibliographique)
3. Оформление ссылок. (Formulation des références)
4. Требования к печати рукописи. (Exigences dans l'édition du manuscrit-mémoire)
4. Особенности подготовки и защиты дипломных работ. (Les étapes dans la préparation à la soutenance des masters).

## **SEMESTRE 3**

### **UED :**

#### **Matière 1 :**

#### **Didactique russe comme langue étrangère**

1. Organisation d'une unité didactique.
2. Présentation –modèle d'une leçon en langue russe.
3. Evaluation du niveau de compétence communicative de chaque étudiant en classe.

## **SEMESTRE 3**

### **UET :**

#### **Matière 1 : Traduction pratique (secteur culturel, scientifique et technique)**

##### 1-Types de traduction scientifique et technique :

- a. Traduction de la science pure (recherche, communication dans les revues savantes) ;
  - b. Traduction de la science appliquée (secteur de la fabrication, brevets, notices etc..) ;
  - c. La technique (secteur de la vente, publicité, notices etc..).
- 2-Traduction pratique des textes scientifiques, culturels et techniques.

### **UET :**

#### **Matière 2 : Ethique et déontologie**

L'étudiant doit disposer de toutes les conditions possibles pour évoluer harmonieusement au sein des établissements d'enseignement supérieur. Il a de ce fait des droits qui ne prennent leur sens que s'ils sont accompagnés d'une responsabilité qui se traduit par des devoirs.

1. INTRODUCTION : Contextes de l'université algérienne

2. CONCEPTS

2.1 Moral 2.2 Ethique

2.3 Déontologie

2.4 Droit

2.5 Les valeurs professionnelles

2.6 Apprentissage et enseignement

2.7 Didactique et pédagogie

## **Matière 2 : Langues étrangères (anglais)**

1. Compréhension et expression écrite (rédiger un essai, paragraphe dans la langue étudiée).

2. Compréhension et expression orales (lire et parler en formulant un dialogue ou monologue..Dans la langue étudiée).

Intitulé du master : Sciences du langage

## **SEMESTRE1 :**

Enseignant responsable del'UEF :Dr.Guenniche Fatiha

Enseignant responsable de la matière : **expression écrite:** Dr.Boudehir Tahar

### **Objectifs de l'enseignement :**

Perfectionnement des acquisitions spécialisées de la langue russe écrite.

L'enseignement a pour objectif la consolidation des compétences linguistiques et communicatives des étudiants dans la langue écrite.

Connaissances préalables recommandées :

Grammaire, lexique et orthographe.

Contenu de la matière :

-Compréhension des textes (lecture, écriture et exercices)

-Apprentissage des techniques de l'écrit (exercices)

Mode d'évaluation :

**Continu et examen.**

### **Référence :**

1.Алгазина Н.Н.Формирование орфографических навыков,М.,1987.

2.Олесина М.М. и др.Пособие по обучению письму,М.,1988.

3.Иванова В.Ф.Трудные вопросы орфографии,М.,1980.

Enseignant responsable de la matière : **expression orale :**Dr.Semmache Yamina

### **Objectifs de l'enseignement :**

Formulation des automatismes du parler à l'aide de différents clichés-étiquette selon des situations et contextes déterminés.

Connaissances préalables recommandées :

Vocabulaire riche en constructions morphosyntaxiques et sémantiques.

### **Contenu de la matière :**

C'est la consolidation du russe pratique par le biais d'acquisition de nouvelles tournures complexes à l'aide d'expression figées qui caractérisent la parole en langue russe. La présentation des situations de communication dans différents contextes aidera les étudiants à construire leurs propres dialogues et monologues en langue russe pratique.

Mode d'évaluation :

**Continu ou examen**

### **Référence :**

Пособие по развитию навыков устной речи для иностранцев,изучающих русский язык,под ред.В.М.Матвеевой,Р.Э.Назарина,М.,1972.

2.Формановская Н.И.Здравствуйте,Речевой этикет в нашем общении,М.,1989.

Enseignant responsable de la matière : **Morphologie** Dr. Guenniche Fatiha

**Objectifs de l'enseignement :**

.Savoir et percevoir l'analyse morphologique des parties du langage (nom, verbe, pronom, nombre etc..).

Connaissances préalables recommandées :

Connaissance indispensable des parties du langage (russe) avec un minimum de notions théoriques

Contenu de la matière :

Analyse morphologique des parties du langage : nom, adjectif, pronom, verbe, nombre.

Exercices d'analyse morphologique dans des textes sélectionnés.

**Mode d'évaluation :**

Continu et examen

**Référence :**

1.Справочник школьника:русский язык под ред.А.Е.Панова,А.А.Позднякова,М.,2004.

2.Розенталь Д.Э.Сборник упражнений по русскому языку,М.,1988.

Enseignant responsable de la matière : **Syntaxe** Dr. Soudani Zohra

**Objectifs de l'enseignement :**

Consolidation des automatismes acquis de la phrase simple en identifiant le sujet, le prédicat et leur accord.

Connaissances préalables recommandées :

Définition du sujet, du prédicat dans la phrase simple.

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Référence :**

1 .Лекант П.А.Синтаксис простого предложения в современном русском языке,М.,1986.

2.Сборник упражнений по современному русскому языку,под ред.Валгина С.И.и др.М.,1987.

Enseignant responsable de la matière : **Stylistique** Dr.Semmache Yamina

**Objectifs de l'enseignement :**

Développement des aptitudes intellectuelles et cognitives des étudiants à faire connaissance du fonctionnement de la langue dans le domaine de la stylistique en tant que branche linguistique spécifique.

Connaissances préalables recommandées :

Reconnaissance, compréhension et lecture des textes variés : littéraires et scientifiques.

Mode d'évaluation :

Continu et examen

**Références :**

- 1.Кожина М.Н.Стилистика русского языка,М.,1983.
- 2.Панфилов А.К.Сборник упражнений по стилистике русского языка,М.,1984.

Enseignant responsable de la matière : **Etude du lexique russe** Mr Hadeid Habib

Objectifs de l'enseignement :

**Prendre connaissances des formes d'analyse sémantique du mot dans la langue russe.**

Connaissances préalables recommandées :

**Un vocabulaire riche en termes littéraires, scientifiques et techniques et une habilité de lecture variée.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Référence :**

- 1.Современный литературный русский язык,под ред,П.А.Леканта,М.,1988.
- 2.Сборник упражнений по лексике русского языка,для студентов-иностранцев,под ред.В.С.Анощенкова,М.,1985.

Enseignant responsable de la matière :**civilisation et culture russe/Littérature classique russe** :KilouTewfik

Objectifs de l'enseignement :

**Découvrir la nouvelle tendance dans la littérature russe moderne (auteurs de l'après-pérestroïka)**

Connaissances préalables recommandées :

**Une connaissance préliminaire historique de la littérature russe classique, soviétique et postsoviétique.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Référence :**

- 1.Русская поэзия 18-20 веков,под ред,Н.Баникова,М.,1980.
- 2.Федоров В.И.История русской литературы 18 века,М.,1982.

## SEMESTRE 1

Enseignant responsable de l'UEM : Dr. Benyamina Habib

Enseignant responsable de la matière : **techniques de la rédaction** : Dr. Boudehir Tahar

### Objectifs de l'enseignement :

Apprendre à faire un exposé oralement, à lire et résumer un chapitre, ou présenter un plan de travail.

Connaissances préalables recommandés :

**Une bonne articulation des mots, connaissance de grammaire et un minimum de vocabulaire.**

Mode d'évaluation :

**Examen et continu**

### Référence :

1. Pierrette Jeoffroy-Faggianelli, Methodologie del'expression, PUF, Paris, 1982.

2 Adam M, Des mots au discours, Pratiques n 43

3 .Situations d'écrit, S. Moirand

Enseignant responsable de la matière :

**Methodologie du travail de recherche** : Dr. Boudehir Tahar

Objectifs de l'enseignement :

Préparation au travail de recherche par le biais de choix du thème, formulation du titre, style etc..

Connaissances préalables recommandées :

Connaissance théoriques dans le domaine d'un travail de recherche : étapes de commencement et d'organisation d'une recherche..

### Référence :

1. Костомаров В.Г., Митрофонова О.Д. Методическое руководство для преподавания русского языка иностранцам, 4-изд., испр. М., 1988.

2. Сабитов Р.А. Основы научных исследований, учебное пособие, Челябинск, 2002.

## SEMESTRE 1 :

Enseignant responsable de l'UED :: Benyamina Habib

Enseignant responsable de la matière : **Civilisation et culture russes** Benyamina Habib

### Objectifs de l'enseignement :

Prendre connaissance avec la pérestroïka et ses nouvelles aspects dans la Russie Fédérale

Connaissances préalables recommandées :

Connaitre l'histoire de l'union soviétique et la situation politique, ideologique, économique et sociale avant le pérestroïka.

### **Contenu de la matière :**

Les étudiants auront à savoir les débuts des réformes politiques, économiques et sociales et les conflits inter-républiques soviétiques après le démembrement de l'union soviétique, ainsi que le changement de la sphère culturelle.

### **Mode d'évaluation :**

Continu et examen

### **Références :**

- 1.История России в мировой цивилизации,под ред.А.А.Радугина,М.,2001.
- 2.Данилов А.А.История России (1945-2008),М.,2008.
- 3.Борисов Н.с.,Левандовский А.А.и др.Ключ к истории отечества,М.,1993.

Enseignant responsable de la matière : **Techniques de recherche:**Soudani Zohra

### **Objectifs de l'enseignement :**

Assimiler les notions de communication et de l'information.

Connaissances préalables recommandées :

### **Maitrise de l'outil informatique.**

### **Contenu de la matière :**

La communication est un élément indispensable à la réussite.Elle fait aujourd'hui son retour dans les grandes écoles et les universités. Il s'agit de développer chez les diplômés un savoir faire indispensable à leur évolution personnelles et professionnelles pour faire face aux nouveaux enjeux économiques, culturels et sociaux.

Mode d'évaluation :

### **Examen**

### **Références :**

- 1.Bateson,La nouvelle communication,Seuil,1984.
- 2.BougnouxP.,Sciences de l'information et de la communication,Larousse,1993.
- 3.WoltonD.,Penser la communication,Flammarion,1997.
4. Polycopiés et sites internet.

Enseignant responsable de l'UET :Dr.Semmacheyamina

**Enseignant responsable de la matière :Techniques de la traduction :Dr.Abbad Ahmed.**

Objectifs de l'enseignement :

### **Maitrise des principales techniques de traduction**

### **Acquisition d'une compétence traductionnelle..**

Connaissances préalables recommandées :

### **Maitrise langue de travail.une bonne initiation à la stylistique comparée**

Contenu de la matière :

- 1.**Transmettre et faire acquérir les principales techniques de traduction écrite de la langue source A vers la langue cible C.et vis-versa**
- 2.**Développement de la réflexion sur le mode de transition d'une langue vers une autre.**

Mode d'évaluation

## **Continu et examen**

### **Références :**

1. Joelle Redouane, La traductologie. science et philosophie de la traduction, OPU, 1985.
2. Joelle R. Encyclopédie de la traduction. OPU. 1996.
3. Mounin G. Les problèmes théoriques de la traduction, Gallimard, 1963.
4. Mounin G., Linguistique et traduction, Dessat, 1976.
5. Seleskovitch D. Langage, langues et mémoire, Lettres Modernes, 1975.

Enseignant responsable de la matière : **Langues**

**étrangères (anglais) : DR. Belabbes Souhila**

Objectifs de l'enseignement :

**Consolidation des automatismes acquis en écrit, oral, lecture et parole en langue étrangère. Exercices pratiques.**

Connaissances préalable recommandées :

**Acquisition plus en moins complète des 4 aspects du langage : audition, parole, lecture et écrit en langue étrangère choisie.**

Contenu de la matière :

**Compréhension et expression écrite et orale. Exercices d'entraînements à parler, écouter, lire et écrire.**

Mode d'évaluation :

**Examen.**

**Références :**

**Pycopies et manuels d'apprentissage des langues étrangères.**

## Semestre 2

Enseignant responsable de l'UEF : Dr. Boudehir Tahar

Enseignant responsable de la matière : **Expression écrite: Mme Djilali Houria**

Objectifs de l'enseignement :

**Activer et développer les capacités intellectuelles de l'étudiant à créer et rédiger un essai**

**à la base d'un matériel lexique et grammatical déjà acquis.**

Connaissances préalables recommandées :

**Vocabulaire suffisant et un matériel grammatical obligatoire.**

Contenu de la matière :

**Exercices d'entraînement dans la transformation, la construction, le résumé et la description.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

**1. Учебник русского языка для иностранцев студентов-филологов, основной курс, под ред. Войнова Е.И и др., М., 1985.**

**2. Современный русский литературный язык, под ред. П.А. Леканта, М., 1988.**

**3. Учебник русского языка , книга для студента, Старт-3, м., 1986.**

Enseignant responsable de la matière : **Expression orale** Dr. Semmache Yamina

Objectifs de l'enseignement :

**Formulation des dialogues et monologues à partir de contextes et situations variées.**

Connaissances préalables recommandées :

**Vocabulaire riche avec une connaissance indispensable des clichés de l'étiquette russe.**

Contenu de la matière :

Lecture de textes variés avec compréhension et reformulation de dialogues et de monologues plus complexes.

Mode d'évaluation :

Continu ou examen

**Références :**

1. Журавлева Л.С. Обучение чтению, М., 1988.

2. Пособие по развитию навыков устной речи , под ред. Матвеевой В.М., Назарина Р.Э., М., 1975.

3. Учебник русского языка , книга для студента, Старт-3, м., 1986.

4. Земская Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения, М., 1987.

5. Голуб И.Б., Розентад Д.Э. Разговорная практика на уроках русского языка, М., 1989.

Enseignant responsable de la matière : **Morphologie** : Dr. Guenniche Fatiha

Objectifs de l'enseignement :

**Approfondissement des connaissances théoriques sur les déterminants russes et leur emploi dans le langage, ainsi que les adverbes.**

Connaissances préalables recommandées :

**Connaissance pratique des déterminants et les adverbes.**

Contenu de la matière :

**Présentation d'un chapitre théorique sur les déterminants et les adverbes. Etude détaillée.**

**Exercices.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

**1. Сборник упражнений по грамматике , для иностранных студентов-филологов, М ., 1985.**

2.Сборник упражнений по современному русскому языку,под ред.Попова Р.Н.,Карпова А.Н.,и др.,М.,1984.

3.Лобанова Н.А.,Слесарева И.П.,Учебник русского языка,М.,1989.

Enseignant responsable de la matière : **Syntaxe** :Dr.Soudani Zohra

Objectifs de l'enseignement :

**Développer les connaissances de la phrase impersonnelle, les parties non principales**

**De la phrase simple, ainsi que son analyse syntaxique. Ordre des mots et leur Segmentation.**

Connaissances préalables recommandées :

**Phrase simple et ses parties.**

Contenu de la matière :

**Phrase impersonnelle, compléments, déterminants, ordre des mots dans la phrase simple russe...**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Référence :**

**1.Anne Boulanger, La syntaxe russe par l'exercice, OPHRYS,2009.**

**2.Хавронина С.А.Крылова О.А.,Порядок слов в русском языке,М.,1984.**

**3.Лекант П.А.Синтаксис простого предложения в современном русском языке,М.,1986.**

Enseignant responsable de la matière : **Stylistique** :Dr.Semmache Yamina

Objectifs de l'enseignement :

**Etudier les ressources stylistiques de la langue russe.**

Connaissances préalables recommandées :

**Notions de base sur la stylistique en tant que branche linguistique spécifique.**

Contenu de la matière :

**Notions de base sur les différentes ressources stylistique dans la langue russe.(émotionnel,phraseologique,syntaxiques lexicologiques ,morphologiques...**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

**1.Кожина М.Н.Стилистика русского языка,М.,1984.**

**Панфилов А.К.Сборник упражнений по стилистике русского языка,М.,1983.**

Enseignant responsable de la matière : **Etude lexicque russe** :Mr. Hadeid Habib

Objectifs de l'enseignement :

Prendre connaissance des différents types de dictionnaires et leur exploit afin de d'enrichir le vocabulaire varié de la langue russe.

Connaissances préalables recommandées :

Savoir manipuler un dictionnaire en russe et étude sémantique du mot.

**Contenu de la matière :**

Présentation de différents types de dictionnaires. Démontrer leur utilisation à savoir :analyse

morphemique,phraseologique,orthographique,sémantique,etymologique et

Stylistique du mot..Exercices pratiques.

**Références :**

1.Александровна З.Е.Словарь синонимов,М.,1986.

2.Фразеологический словарь русского языка,под ред.Молотковой А.И.,М.,1986.3.Словарь морфем,под ред.Кузнецовой А.И.,Ефпемовой Т.Ф.,М.,1986.

4.Ожегов С.И.Словарь русского языка,М.,1983.

l'enseignement des 4 aspects du langage.

Enseignant responsable de la matière :**Civilisation et culture russe/Littérature classique russe.** Mr. KilouTawfik

Objectifs de l'enseignement :

**Prendre connaissance des généralités de la littérature comparée ainsi que de ses catégories principales.**

Connaissances préalables recommandées :

**Un savoir riche sur la littérature classique, soviétique est indispensable.**

Contenu de la matière :

**L'étudiant aura à étudier des catégories universelles de la littérature tels que l'image, le temps et le personnage littéraires ainsi que les moyens expressifs et émotionnels.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

1.Знакомимся с русской и советской литературой,книга для чтения,выпуск 5,м.,1988.

2.Знакомимся с русской и советской литературой ,книга для чтения,выпуск 3.,м.,1987.

3.Хрестоматия по русской литературе 19-века,М.,1986.

4.Виноградов В.В.О теории художественной речи,М.,1971.

## SEMESTRE 2

Enseignant responsable de l'UEM : Kilou Tewfik

Enseignant responsable de la matière : **Techniques de la rédaction** : Saidi

M'hammed

### **Objectifs de l'enseignement :**

Elaborer un exposé argumentatif, présenter une fiche de lecture (d'un chapitre, d'une communication ou d'un article).

Connaissances préalables recommandées :

Maîtriser la lecture des textes, et savoir faire un plan de travail.

### **Contenu de la matière :**

Elaboration d'un plan de discours argumentatif, présentation d'une fiche de lecture (livre, chapitre, article, communication etc.), rédaction d'un essai, d'un paragraphe à partir de données lues ou entendues...

Mode d'évaluation :

Continu et examen

### **Références :**

1. Pierrette Jeoffroy-Faggianelli, Méthodologie de l'expression, PUF, Paris, 1981

2. Portine H. L'argumentation écrite, Hachette / Larousse, 1986

3. Cousinet R. Une méthode de travail en groupes, 2-ed., Paris, 1975.

Enseignant responsable de la matière : Méthodologie du travail

universitaire : Dr. Boudehir Tahar

### **Objectifs de l'enseignement :**

Comment rassembler une bibliographie, l'étudier et l'organiser. Moyens d'expression écrite en un style scientifique, abrégé les mots.

Connaissances préalables recommandées :

Savoir classer les informations importantes, notions sur le style scientifique (lexique, tournures syntaxiques).

### **Contenu de la matière :**

Etude des références réunies, ainsi que leur organisation dans une bibliographie, abréviation des mots.

Mode d'évaluation :

Continu et examen

### **Références :**

1. Сабитов Р.А. Основы научных исследований, Учебное пособие, Челябинск, 2002.

2. Федотов В.В. Рациональная организация умственного труда, М., 1987.

3. Михеев Р.И. Дипломная работа: как написать, оформить, подготовиться к защите. Владивосток, 1995.

## SEMESTRE 2 :

Enseignant responsable de l'UED : Benyamina Habib

Enseignant responsable de la matière : **Civilisation et culture russe/ littérature classique russe. Mr.KilouTawfik**

Objectifs de l'enseignement :

**Prendre connaissance avec la nouvelle ère politique, économique et culturelle et la place de la Russie dans le monde après la disparition de l'union soviétique.**

Connaissances préalables recommandées :

**Connaitre bien les tendances de la pérestroïka dans le domaine politique, économique et culturel.**

Contenu de la matière :

**C'est étudier et connaitre la nouvelle Russie Fédérale avec toutes les transformations dans le domaine politique, économique, artistique et culturel.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Référence :**

**1.Матюхина Ю.А.История России за 24 часа,Ростов на-Дону,Феникс,2012.**

**2,Голумов Э.А.Международный имидж России:стратегия формирования.М.,2003.**

**3.Мельник Г.С.Стереотип,формирование стереотпов в процессе массовой коммуникации,М.,1996.**

## SEMESTRE 2

Enseignant responsable de l'UET :Mr. Boudehir Tahar

Enseignant responsable de la matière : **Traduction pratique (russe) arabe ; arabe russe)Mr. Saidi M'hammed**

Objectifs de l'enseignement :

**Enrichir le lexique russo –arabe ; arabe russe dans le secteur scientifique, culturel,**

**et technique par le biais d'exercices d'analyse pratique.**

Connaissances préalables recommandées :

**Un minimum de vocabulaire varié à la disposition de l'apprenant.**

Contenu de la matière :

**Types de traduction, exercices pratiques dans la consolidation des automatismes de traduction d'une langue à une autre sans grande difficulté.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

**Polycopiés et site internet  
-manuels pratiques de traduction.**

Enseignant responsable de la matière : **Langues**

**étrangères(anglais) :Dr.BelabbesSouhila**

Objectifs de l'enseignement :

**Compréhension et expression écrite : Rédiger un essai, un paragraphe...**

**Exposer une idée, décrire une situation ou un portrait en langue étrangère étudiée.**

Connaissances préalables recommandées :

**Habilités linguistiques en grammaire et lexique.**

Contenu de la matière :

**Exercices en grammaire, lexique et stylistique. Présentation de situation de langage**

**pour l'oral et l'écrit.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

**Polycopiés ,manuels d'exercices(de grammaire, vocabulaire).**

SEMESTRE 3 :

Enseignant responsable de l'UEF :Dr.Semmache Yamina

Enseignement responsable de la matière : **Expression écrite:Dr.BoudehirTahar**

Objectifs de l'enseignement :

**Consolider la formation par l'introduction du lexique nouveau dans des exercices de**

**Transformation, de substitution et de combinaison pour formuler un paragraphe, un essai etc..**

Connaissances préalables recommandées :

**Savoir employer des structures grammaticales et lexicales variées dans des phrases correctes.**

Contenu de la matière :

**Renforcement des techniques graphiques russes (dictées non préparées, récitation de poèmes..., formulation des paragraphes, essais, indiquant une situation, un ouvrage.**

**Exercices d'entraînements.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen.**

**Référence :**

**Polycopiés et sites internet.**

**Бим И.Л.Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе,М.,1988.**

**Калинина С.В.,Цетлин В.С.Характеристика заданий организующих творческую деятельность :проблемы школьного учебника .-М.,1984.**

Enseignant responsable de la matière : **Morphologie** :Dr.Guenniche Fatiha

Objectifs de l'enseignement :

**Renforcer les catégories du verbe (aspect, mode, temps), gérondif, étudier les verbes**

**De mouvement avec préfixes).**

Connaissances préalables recommandées :

**Notions générales sur le fonctionnement du verbe russe (conjugaison 1ere et 2eme) et verbes avec affixes et leur signification. Verbes de mouvement sans préfixes.**

Contenu de la matière :

**Les caractéristiques du verbe russe, ses catégories, le changement du verbe, formes**

**variée de l'infinitif, et l'étude des verbes de mouvement avec préfixes.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Référence :**

**1 .Краткая русская грамматика ,под ред.Н.Ю.Шведовой иИ.И.Лоплтна,М.1989.**

**2.Гак В.Г.Русский язык в сопоставлении с французским,М.,1975.**

**3.Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка:в 2 т.М.,1986.**

Enseignant responsable de la matière : **Syntaxe** :Dr.Soudani Zohra

Objectifs de l'enseignement :

**Etudier la concordance » du temps dans les phrases subordonnées. Ponctuer les phrases avec exercices.**

Connaissances préalables recommandées :

**La phrase simple, mode et temps.**

Contenu de la matière :

**La phrase complexe, analyse syntaxique, types de phrases complexes.**

**Principes de ponctuation dans la langue russe.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Référence :**

**1.Сборник упражнений по современному русскому языку,под ред.М.И.Фомина,Н.Г.Валгина ,М.,1987.**

**2.Ширяев Е.Н. Бессоюзное сложное предложение в современном русском языке, М.,1986.**

**3. Шмелёв Д.н. Русский язык в его функциональных разновидностях, М., 1977.**

**4. Языковая системность при коммуникативном обучении, под ред. Н.А. Лобановой, М., 1988.**

Enseignant responsable de la matière : Stylistique : Dr. Semmache Yamina

Objectifs de l'enseignement :

Renforcer le style scientifique par l'étude de ses spécificités dans la dissertation d'un ouvrage académique.

Connaissances préalables recommandées :

Lexique scientifique, utilisation de ce lexique dans des phrases.

**Contenu de la matière :**

Analyse lexicale du mot à l'aide d'un dictionnaire raisonné, synonymes, antonymes. étude du lexique scientifique.

Mode d'évaluation :

Continu et examen

**Références :**

1. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения М., 1985.

2. Сиротина О.Б., Русская разговорная речь, пособие для учителя, М., 1983.

3. Клубукова Л.П. Обучение языку специальности, М., 1987.

4. Панфилов А.К. Сборник упражнений по стилистике русского языка, М., 1986.

5. Сенкевич М.П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений, М., 1976.

Enseignant responsable de la matière : **Didactique russe comme langue étrangère** : Dr. Benyamina Habib

Objectifs de l'enseignement :

Acquérir les compétences linguistiques de présenter une leçon en langue russe en Classe.

Connaissances préalables recommandées :

Connaissances en didactique des langues étrangères (russe), méthodes d'enseignement,

Notions en psychologie du langage et le schéma de la communication.

**Contenu de la matière :**

Organisation d'une unité didactique : présentation d'un modèle) leçon, évaluation du Niveau de compétence acquis par l'étudiant en classe.

Mode d'évaluation :

Continu et examen

**Références :**

**Polycopiés et sites internet.**

Enseignant responsable de la matière : **Etude du lexique russe** :Mr.Hadeid Habib

Objectifs de l'enseignement :

**Définir le morphème et son rôle important dans la formation des mots en langue russe.**

Connaissances préalables recommandées :

**Analyse morphologique, sémantique et syntaxique des mots.**

Contenu de la matière :

**Définition du morphème, radical du mot, préfixes, affixes, moyens morphologiques de dérivation des mots (analyse lexico-sémantique des mots).**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

**1.Вишнякова О.В. Паронимия в русском языке,М.,1986.**

**2.Словарь синонимов русского языка,под ред,Л.А.Чешко,М.,1986.**

**3.Словарь морфем русского языка,под ред,А.И.Кузнецовой и Т.Ф.Ефремовой,М.,1986.**

Enseignant responsable de la matière :**Civilisation et culture russe/Littérature classique russe**Mr. KilouTawfik

Objectifs de l'enseignement :

**Prendre connaissance des aspects de comparaison littéraires.**

Connaissances préalables recommandées :

**Connaissances en analyse linguistique, lecture variée des textes littéraires.**

Contenu de la matière :

**Visé à étudier des aspects de comparaison dans différents types de romans tels que le roman historique, ethnographique et psychologique. Des exemples de comparaison seront appliqués sur le roman magrébin et le roman de la littérature des ex-union soviétique de l'Asie centrale.(M.Feraoun,D.Chraibi,RasoulGamzatov,TchinghissAitmatov).**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen**

**Références :**

**-1Polycopiés et sites internet.**

**-2Deguise Alix Sophie : « Trois femmes »,Le monde de Madame de Charrière,soutenu en 1980,sous la direction du prof.Jean –Luc Seylaz(publication :Genève :Slatkine,1981).**

**-3Heidmann Ute,Adam Jean –Michel.Textualité et intertextualité des contes.Perault,Apulée,La Fontaine, L'héritier...Ed.Classiques Garnier,2010.**

**-4Виноградов В.В. О языке художественной прозы,М.,1980.**

**-5Долин К.А.Интерпретация текста.М.,1985**

## SEMESTRE 3

Enseignant responsable de l'UEM : Boudehir Tahar

Enseignant responsable de la matière : **Techniques de la rédaction** : Saidi

M'hammed

Objectifs de l'enseignement :

**Résumer les idées principales d'un texte, dégager les points essentiels du texte, faire une synthèse d'un ouvrage, d'un chapitre..**

Connaissances préalables recommandées :

**Savoir présenter un plan argumentatif, faire une fiche de lecture, rédiger un essai.**

Contenu de la matière :

**Lecture de textes (grandes idées, élaborer un plan de travail argumentatif : dégager les points essentiels du texte), rédaction de la synthèse d'un ouvrage, d'un livre, d'une communication scientifique.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen.**

**Référence :**

**1. Moreau Jean A., La contraction et la synthèse, ed.Nathan, 1985.**

**2. Polycopiés et sites internet.**

Enseignant responsable de la matière : **Méthodologie d'élaboration d'un projet de fin d'études** : Boudehir Tahar.

Objectifs de l'enseignement :

**Formuler une liste bibliographique, références. Edition obligatoire du manuscrit-mémoire et préparer les étapes d'une soutenance d'un master.**

Connaissances préalables recommandées :

**Savoir structurer un travail de recherche, rédiger en un style scientifique.**

Contenu de la matière :

**Moyens graphiques pour résumer le matériel, formulation des références bibliographiques, présentation des exigences à l'édition d'un manuscrit-mémoire, les étapes d'une soutenance d'un master.**

Mode d'évaluation :

**Continu et examen.**

**Référence :**

**1.Безрукова В.С.Как написать реферат,курсовую работу,диплом.,Питер,2004.**

**2.Умберто Эко,Как написать дипломную работу,М.,2003.**

**3.Polycopiés et sites.**

### SEMESTRE 3

Enseignant responsable de l'UED :Dr.Boudehir Tahar

Enseignant responsable de la matière : **Civilisation et culture russes** :Benyamina Habib

#### **Objectifs de l'enseignement :**

Comprendre les nouvelles tendances de la Russie Fédérale à changer son image à l'échelle mondiale et la démocratisation de la société russe.

Connaissances préalables recommandées :

Avoir une connaissance de la pérestroïka des années 90 et son éventuel devenir sur la société russe moderne.

#### **Contenu de la matière :**

Les réformes après 20 ans d'existence et les tendances du pouvoir politique à consolider la réputation de la Russie à l'échelle mondiale et la démocratisation de la société russe et son ouverture sur d'autres cultures et civilisations.

Mode d'évaluation :

#### **Continu et examen**

#### **Référence :**

1.Максимов Ю.И. История России ,М.,2010.

2.История России (Россия в мировой цивилизации ),Курс лекций :сост.и отв.Редакт.

А.А.Радугин,История России в мировой цивилизации .М.,Центр,2001.

3.Борисов Н.С.,Левандовский А.А.,Щетинов Ю.А.,Ключ к истории отечества:пособие

Для абитуриентов,М.,изд-во Моск.ун-та,1993.

### SEMESTRE 3

Enseignant Responsable de l'UET :Dr.Soudani Zohra

Enseignant responsable de la matière :**Traduction pratique**:Mr. Saidi M'hammed

#### **Objectifs de l'enseignement :**

Décrire les types de traduction scientifique et technique.

S'entraîner à traduire des termes scientifiques ,culturels et technique.

Connaissances préalables recommandées :

Connaissances dans le domaine de la traduction de différents référents russe-arabe,russe (en linguistique,culture,littérature et termes techniques etc.

#### **Contenu de la matière :**

Types de traduction scientifique et technique(trad.de communication dans des revues savante,trad.appliquée(notices,brevets...),trad.technique(secteur vente,publicité..) et tradpratique.

**Mode d'évaluation :**

Continu et examen.

**Référence :**

Polycopiés et sites internet.

Enseignant responsable de la matière ; **Langues étrangères (anglais)**

Dr.Baghdadi Fatima

Objectifs de l'enseignement :

**Ecrire et s'exprimer en langue étrangère étudiée sans grande difficulté.**

Connaissances préalables recommandés :

Notions théoriques et pratiques en grammaire, vocabulaire varié et une habilité à choisir le style convenu pour communiquer une information.

**Contenu de la matière :**

Exercices intensifs en grammaire lexicque et stylistique.

**Mode d'évaluation :**

Continu et examen

**Référence :**

**Polycopiés et sites internet.**

**Références** (*Livres et polycopiés, sites internet, etc*).

A.Références théoriques en linguistique et sciences du langage:(en russe ,enfrançais et en arabe)

1. Маслов Ю.С.Введение в языкознание,М.,1987г.
2. Берёзин Ф.Ф.История лингвистических учений,М.,1984 г.
3. Реформатский А.А.Введение в языкознание,М.,1990 г.
4. Кодухов В.И.Введение в языкознание,М.,1987 г.
5. Кожина М.И.Стилистика русского языка,М.,1993 г.
6. Краткая русская грамматика под ред.Шведовой и В.В.Лопатина,М.,1989 г.
7. Бондателов В.Д.Социальная лингвистика,М.,1987 г.

8. Тарасов Е.Ф.Тенденции развития психо-лингвистики,М.,2004 г.
9. Виноградов В.В.История слов.-М.,:Институт русского языка РАН,1999 г.
10. Joelle Redouane, La traductologie, Science et philosophie de la traduction, OPU ,1985
11. John Lyons, Linguistique générale, introduction à la linguistique théorique, Larousse ,Paris,1970
12. Mortéza Mahmoudian, La linguistique, ed. Seghers, Paris, 1982.
13. Georges Mounin, Clefs pour la linguistique, ed. Seghers, Paris, 1972
14. Martinet Jeanne, Clefs pour la semiologie, ed. Seghers, 1973.
15. Jean Perrot, La linguistique, PUF, 1980.
16. Pierre Guiraud, La sémantique, PUF, 1979.
17. Jean Louis Duchet, La phonologie , Dar EL AFAQ, 1995
18. Pierrette Jeoffroy-Faggianelli, Méthodologie de l'expression, PUF, 1981
19. André Martinet, Eléments de linguistique générale, Armand Colin, Paris, 1970.
20. Walter vonwartburg, Problèmes et méthodes de la linguistique, PUF, Paris, 1969.

### **B. Dictionnaires spécialisés :**

1. Ахманова О.С.Словарь лингвистических терминов,М.,2004 г.
2. Кузнецова А.И.Словарь морфем,М.,1986 г.
3. Тихонов А.Н.Словообразовательный словарь русского языка,Т.1,2,М.,1985 г.
4. Назарян А.Г.Французско-русский словарь лингвистической терминологии,М.,1986 г.
5. Ожегов С.И.Словарь русского языка М.,1986 г.
6. Борисов А.В.Русско-арабский словарь,М.,1989 г.

7. Словарь русского языка в 4-х томах,Институт русского языка,М.,1984 г.
8. Oswald Ducrot et TzvetanTodorov,Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage,ed.duseuil,Paris 1972
9. Jean Dubois et autres,Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,ed.Larousse-Bordas,1999.
10. Georges Mounin,Dictionnaire de la linguistique,PUF-Quadrige,2004.

### مراجع باللغة العربية

1. علم اللسان العربي لد. عبد الكريم مجاهد، فقه اللغة العربية، دار أسامة للنشر و التوزيع ،أردن ، 2004
2. أحمد حساني، دراسات في اللسانيات التطبيقية-حقل تعليمية اللغات-، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 2000
3. خولة طالب إبراهيمي، مبادئ في اللسانيات، دار القصة للنشر، الجزائر ، 2002.
4. فايز الداية، علم الدلالة العربي، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 1988
5. الطيب دبة، مبادئ اللسانيات البنوية، دراسة تحليلية ابيستيمولوجية، دار القصة للنشر، الجزائر ، 2001
6. صالح بلعيد، دروس في اللسانيات التطبيقية، دار هومة، الجزائر، 2000.
7. بوقرة نعمان، محاضرات في المدارس اللسانية، جامعة باجي مختار، عنابة، 2006.
8. مصطفى حركات ، اللسانيات، دار الأفاق، الجزائر، 2003.
9. جورج موانان، اللسانيات و الترجمة، ترجمة حسين زروق، ديوان المطبوعات
10. جامع الدروس العربية للشيخ مصطفى الغلايني، موسوعة في ثلاثة أجزاء، بيروت، 2002.
11. أحمد بن حمودة، صرف و نحو اللغة العربية، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 1985.

#### 4 – Moyens humains disponibles

##### A : Enseignants de l'établissement intervenant dans la spécialité :

5 – Moyens humains disponibles

A : Capacité d'encadrement (exprimé en nombre d'étudiants qu'il est possible de prendre en charge) : 25 étudiants

B : Equipe d'encadrement de la formation :

B-1 : Encadrement Interne :

Nom, prénom	Diplôme	Grade	Laboratoire de recherche de rattachement	Type d'intervention *	Emargement
Guenniche Fatima	Doctorat d'état	Professeur	TRADTEC	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Semmache Yamina	Doctorat	MCA		Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Boudhir Tahar	Doctorat	MCA	LADICIL	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Benyamina Habib	Doctorat	MCA	LADICIL	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Kilou tewfik	Magister	MAA	LADICIL	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Djillali Houria	Magister	MAA	LADICIL	Cours et T.D. Encadrement de mémoires	
Saïd Mohammed	Magister	MAA	LADICIL	Cours et TD	

## **VI –Curriculum Vitae des Coordonateurs**

## CV DE RESPONSABLE DE MASTER

BerrefasManel

N : 02 auto construction Benfreha

ZIP 31063

Oran –ALGERIA-

00213-775-359283

Berrefas.manel@univ-oran2.dz

ibrahimo220@gmail.com

### COMPETENCES :

- Enseignante de langue russe ( MAA )
- Plus que huit ans de travaille comme une enseignante russophone vacataire
- 02 ans de travail dans le domaine statistique
- Bilingue (français - russe).
- Informatiques: Word, Excel, power point.

### EXPERIENCE :

Etablissement : - Organisme national des statistiques.

- Université d'Oran 01 et 02.

### Education :

- Université de Senia – Faculté de droit , Oran, Algérie. Octobre 1998- Juin 2002
- Diplôme : Licence en droit.
- Université d'Oran 01 AHMED Benbella .Oran, Algérie. Octobre 2009- juin 2013
- Diplôme : licence en langue russe.
- Certificat « Практический курс русского языка » 2015. Institut de Pouchkine.
- Magister en linguistique russe 2016.
- Doctorante langue russe depuis 2016à l'Université de Mohamed ben Ahmed Oran 2.
- Des cours sur la littérature russe à l'institut de Gorki en 2019.

La publication et séminaires :

### Fonctions occupées :

- Chef de la filière de russe
- Enseignante de la langue de russe

### Les articles :

National :

- Article « Арабский язык как инструмент формирования духовной культуры »

ALTRALANGJournal( Volume : 2 / Issue : 1 / July 2020)

International :

- Article « Женский литературный язык в России » TRANSInternet-Zeitschrift für

Kulturwissenschaften/ <https://www.inst.at/trans/25/algerien/>

- « شعر التصوف في دراسات الاستشراقين في القرنين 19-20 م » Sufi Poetry in Orientalist Studies in the 19-20 centuries ». Al-Milal: Journal of Religion and Thought, 3(2). Retrieved from <http://al-milal.org/journal/index.php/almilal/article/view/200>. Published 2022-04-05

- دراسة: الأدب الروسي غداة انهيار الاتحاد السوفياتي

<http://www.icrt.com/index.php/research/173-2021-03-06-12-34-12>

- УПОТРЕБЛЕНИЕ ЖЕНСКИХ ИМЁН У ЛЮДМИЛЫ УЛИЦКОЙ НА МАТЕРИАЛЕ

произведений «СОНЕЧКИ» И «МЕДЕИ И ЕЁ ДЕТИ». DOI 10.36622/MLMDR.2022.61.10.007

UDC 81: 808.2

### Les communications internationales:

- Ad orbem per linguas досвітучерез мови/ “ad orbem per linguas/ to the world through languages”/march 17 – 19, 2020.

- Международный научный конгресс «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве» при поддержке Министерства науки и высшего образования Российской Федерации 6–10 декабря 2021 года.

Les communications nationales :

- 32ans après la chute du mur et « que reste-t-il ? » Département d'Allemand et

Russe.12/11/2021.

- المسرح وتعليم اللغات: الجامعة الجزائرية أنموذج قسم اللغة الإسبانية. 2022/05/10

- методические мероприятия «Современные методики преподавания русского

языка как иностранного». Проект реализуется при содействии Российского

центра науки и культуры в Александрии (Египет) 26/10-30/10/2022

## CV responsable de domaine

### INFORMATIONS PERSONELLES

Loubna BENRABRA

 Cité New Prom. Bt A1 n°24. Bir el Djir –Oran, Algérie.

 +213 770 264 792

 [loubnabenrabra@gmail.com](mailto:loubnabenrabra@gmail.com)

Femme | [Date de naissance](#) 06/05/1990 | [Nationalité](#) Algérienne.

### EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

---

- Du 10 février de 2006 – 01 de décembre de 2011 Responsable de ventes à la bibliothèque « troisième millénaire ». Oran, Algérie. Tel: +213 773 696 644.
- Année académique 2010-2012 Enseignante d' E/LE à l'école privée EDHEC. [Cité CNEP BT 20 Maraval- Oran, Algérie](#)
- Année académique 2011-2012 Enseignante d' E/LE à l'Université d'Oran, département de Langues anglo-saxonnes, section d'allemand; et à l'Université Abd el Hamid Ibn Badis, département d'espagnol.
- Année académique 2014-2018 Enseignante vacataire à l'Université d'Oran 2 Mohamed ben Ahmed. Département d'Espagnol.
- Depuis Août 2018 Enseignante Titulaire à l'Université d'Oran 2 Mohamed ben Ahmed. Département d'Espagnol.
- Année académique 2018-2019 Chef de filière du Département d'Espagnol. Université Oran 2-Mohamed Ben Ahmed-
- Depuis décembre 2022 Responsable de l'équipe de domaine de la Faculté des Langues Étrangères de l'Université Oran 2-Mohamed Ben Ahmed-

### EDUCACTION ET FORMATION

---

- 2007 Baccalauréat  
Institut Adda AbdEl Kader, Oran, Algérie.
- 2010 [Licence en Langue, Littérature y Civilisation hispaniques.](#)  
Université d'Oran / Université de Cadix.
- 2012 [Master en Langues, Littératures y Civilisations hispaniques ethispano-américaines.](#)  
Université d'Oran.
- 2018 [Doctorat en Langues, Usages et Cultures. Spécialité : Linguistique](#)  
Université d'Oran 2 Mohamed ben Ahmed / Université des Iles Baléares.
- Décembre 2021 [Obtention du grade de Maitre de Conférences Classe A](#)  
Université d'Oran 2 Mohamed ben Ahmed

## COMPETENCES PERSONNELLES

---

Langue maternelle Arabe.

Autres langues

	COMPRENDRE		PARLER		EXPRESSION ECRITE
	Compréhension auditive	Compréhension de lecture	Interaction orale	Expression orale	
Français	C1	C1	C1	C1	C1
Espagnol	C1	C1	C1	C1	C1
Anglais	B1	B1	B1	A2	B1

Niveau: A1/2: basic - B1/2: indépendant - C1/2: compétent

Compétences informatiques ▪ Bonne manipulation de: Word, Excel y PowerPoint (internet et réseau professionnel).

Compétences sociales ▪ Esprit de travail en équipe: expérience vécues pendant les mobilités AVERROES.  
▪ Adaptation rapide (cultures différentes: Europe-Afrique).

## INFORMATION ADDITIONELLE

---

## VII - Avis et Visas des organes administratifs et consultatifs

Intitulé du Master : Sciences du langage

<b>Comité Scientifique de département</b>	
Avis et visa du Comité Scientifique :	Prof. Bahilil Abbelkader
Date :	
<b>Conseil Scientifique de la Faculté (ou de l'institut)</b>	
Avis et visa du Conseil Scientifique :	
Date :	
<b>Doyen de la faculté (ou Directeur d'institut)</b>	
Avis et visa du Doyen ou du Directeur :	
Date :	
<b>Conseil Scientifique de l'Université (ou du Centre Universitaire)</b>	
Avis et visa du Conseil Scientifique :	
Date :	

Etablissement :

Intitulé du master :

Page

## **VIII - Visa de la Conférence Régionale**

(Uniquement à renseigner dans la version finale de l'offre de formation)